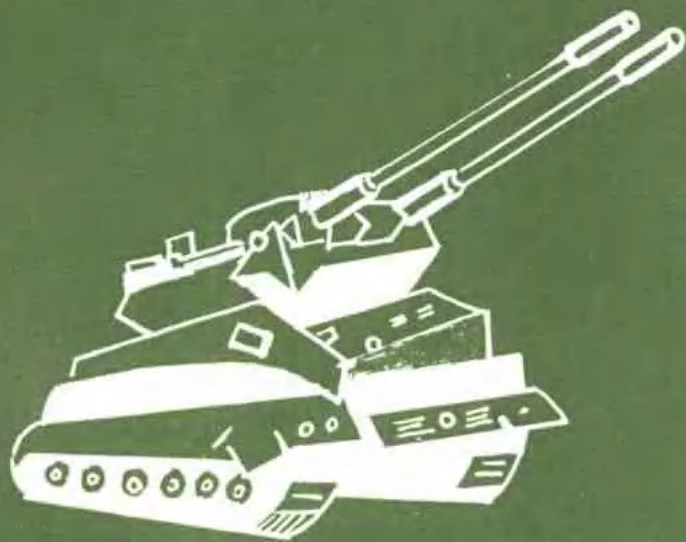


汉英军事术语手册

高 强

秦文献



北京理工大学出版社

汉英军事术语手册

高 强 秦文献 编

北京理工大学出版社

F40 / 13

(京)新登字149号

汉英军军术语手册

高 强 秦文献 编

责任编辑 桂济世

*

北京理工大学出版社出版

新华书店北京发行所发行 各地新华书店经售

张家口地区印刷厂印刷

*

787×1092毫米 32开本 15印张 440千字
1992年12月第一版 1992年12月第一次印刷

ISBN7-01313-033-3/H·51

印数：1—5030册 定价：9.80元

前 言

现代军事科学技术的发展日新月异，随着我国对外开放的发展，我军和外军交往日益增多。掌握军事外语，已经成为当代军人追踪当代军事科学最新成就和与外军交往的迫切需要。为了适应这一形势，宣化炮兵学院的高强和秦文献两同志，结合他们教学和翻译工作的实践，合编了《汉英军事术语手册》，作为他们为我军教育面向现代化、面向世界、面向未来的一份奉献。

该手册是一本军事外语工具书，共收录了军事指挥和军事技术词汇一万二千余条，以步兵、炮兵、装甲兵、工程兵、通信兵、防化兵以及后勤保障等方面为主，兼收了一般性军事用语和有关海军、空军的词汇。手册按汉语拼音字母次序排列，便于查找。有些词条还附有说明性文字解释，动词采用不定式形式，便于读者辨别词性。译词力求全面，利于读者选用。

该手册不仅会给从事外事工作的人员带来方便，而且对军事院校的教员、学员、军事科研人员、部队参谋人员以及学习军事专业英语的同志，也将有所帮助。

希望这本手册通过使用，不断充实完善。

徐乃辉

一九九二年八月于宣化

说 明

1. 本手册所收条目按汉语拼音字母顺序排列。同音异调的汉字按声调顺序排列。同音同调的汉字，按笔划多少排列。

2. 第一个字相同的词条，按第二个字的汉语拼音顺序和笔划多少排列。第二个字亦相同时，按第三个字排列，依此类推。

3. 手册正文前，附有音序表，音序表中，排列了各词条第一个字的顺序，并标有汉语拼音，为节省篇幅，手册中各词条后不再注有汉语拼音。

4. 凡能举一反三，就只举一至二条词语，如列出了“通信连”就不再列“通信营”等。

5. 词条的汉语部分前或译词后的 (×××) 表示是解释该词条或该译词的，如：(火炮) 手摇方向瞄准 manual traverse: 火炮高 height emplaced (指放列的)； maximum elevation height (指最大射角时的)； zero elevation height (指射角为零时的)。词条的汉语部分中出现的 (或：×××) 和译词中的 (or: ××) 表示可以替换的字或词。词条中出现的 (×××) 表示可省略的字或词。如：毁伤 (目标) 数 kill score, 射弹散布面 pattern (of fire)。

6. 条目中的动词译词均以不定式形式出现，有些兼可作动词和名词的译词则给 to 如 ()。如试射 (to) fire for adjustment

7. 《×××》指该词条或该译词为某一方面专用。

略字：

《炮》——炮兵

《高炮》——高射炮兵

《航炮》——航空机关炮

《步武》——步兵武器

《雷》——雷达

《弹道》——弹道学

《射》——射击学

《口》——口语

8. 口令和命令的译词均以句子的形式出现。如立正 Attention!

9. 条目中的译词为两个或两个以上的，不同译词用“；”隔开。

10. 在本手册的编写过程中，我们得到了军内外有关单位的大力支持。北京理工大学的李鹏飞副教授、桂济世先生、宣化炮兵学院全体外语教员等都给予了热情的帮助。总参军训部徐乃辉副部长于一九二年在宣化炮院为手册写了前言，宣化炮院教研部的领导为本书的出版也花费了不少心血。在此我们一并表示衷心的感谢。同时，恳请广大读者对书中的错误批评指正。

编 者

一九九二年十二月

音 序 表

	an		背	8	补	18	chāng	
安	1	北	9	捕	19	长	29	
岸	1	备	9	不	19	常	29	
按	1	被	9	布	20	抄	30	chāo
案	2		ben	步	20	超	30	
暗	2	奔	10	部	21	朝	31	
	ao	本	10		ca			
凹	2		bēng	擦	22	车	31	cāi
糜	2	绷	10		cai	撤	32	
	ba		bi	裁	22	村	32	chēn
八	2	比	10	采	22			
拔	3	闭	10		can			
靶	3	避	11	参	22	撑	32	chéng
	bai	臂	11	残	23	程	33	
白	4		bian		cāng	威	33	
摆	4	边	11	仓	23	城	33	
败	4	编	12		cao	乘	33	
	ban	鞭	12	操	24			
扳	4	变	12	草	24	迟	33	chí
班	4	便	12		ce	持	33	
半	5		biao	侧	25			
	bao	标	13	测	26	充	33	chōng
包	6	表	15		cēng	冲	33	
饱	6		bīng	层	28	重	34	
保	6	冰	16		cha			
堡	7	兵	16	插	28	抽	35	chōu
报	7		bo	查	28			
暴	7	波	17	差	28	出	35	chū
爆	7	拨	18		chan	初	36	
	bei		bu	缠	28			

触	36	淡	55	dong		方	fang	80
穿	chuan	当	dang	东	dong	防		85
传	36	挡	56	动	68	妨		85
船	37	档	56		du	放		92
	38		56	毒	69		fei	92
	chui	导	dao	独	69	飞		92
炊	38	导	56	读	69	非		93
垂	38	倒	58	堵	69		fen	94
	ci	道	58	渡	69	分		94
磁	39		deng	镀	70		feng	96
次	39	灯	58		duan	风		96
刺	40	登	59	短	70	封		97
	cui	等	59	断	70	烽		97
催	40		di	堆	71		fu	97
摧	40	低	59	队	71	伏		98
	cong	敌	60	对	71	服		98
丛	40	底	61		duo	俘		98
	cun	抵	61	多	73	浮		98
存	40	地	62	夺	74	辐		99
	cuo	递	64		e	抚		99
错	40	第	64	额	74	俯		99
	da	点	dian	扼	74	辅		99
打	41	电	64	遏	74	腐		100
大	42		diao	遏	74	负		100
迭	44	凋	66	耳	er	复		100
	dai	调	66	得	74	副		100
代	44	掉	66	二	75	赋		101
待	44		die	发	75			101
帝	44	谍	67		fa			102
	dan		ding	番	fan		gai	102
担	44	顶	67	反	77	改		102
单	44	定	67		77	概		102
弹	46							

	gan	罇	116	合	he	惚	136
干	103	估	116	和	127	回	136
杆	103	孤	116	核	128	段	137
敢	103	固	117		128	会	137
感	103	故	118	黑	hei	绘	137
干	104	雇	118		129		hun
	gang			恒	heng	昏	138
刚	104	guan	118	横	129	混	138
钢	104	关	118		129		huo
岗	104	观	118	轰	hong	活	139
	gao	官	120	轰	130	火	139
高	104	管	120	红	130	伙	145
	ge	管	120		hou		ji
革	111	灌	121	后	131	击	146
格	111			厚	132	机	147
个	112	guang	121		hu	积	149
各	112	光	121	呼	132	基	149
	gei	归	121	弧	132	激	151
给	112	规	122	护	133	极	152
	gen	轨	122		hua	急	152
跟	112	诡	122	花	133	集	153
	geng	脆	122	滑	133	给	155
更	113			化	134	计	155
	gong	guo	123		huai	记	156
工	113	国	123	淮	134	技	156
公	114	过	124		huan	剂	157
功	114	海	124	还	135	继	157
攻	114			环	135	既	157
供	115	函	126	缓	135		jia
巩	115			换	136	加	157
共	116	hang	126		huang	夹	158
		航	126	黄	136	家	159
	gou	hao	127		hui	嘉	159
构	116	号	127				

假	159		jie		矩	182	溃	200
驾	160			170		jue	kuo	
架	160		接	171	决	182	扩	200
		jian	揭	171	绝	182	拉	200
尖	161		街	171		jun	拉	200
歼	161		节	171	军	183	来	201
坚	161		截	171	均	189		
肩	162		解	172		ka	拦	lan
监	162		芥	172	卡	189		201
兼	162		戒	172		kai	雷	lei
减	162		界	173	开	189	累	202
检	163			jin	抗	kang		leng
简	163		紧	173		kao	冷	203
见	164		进	173	抗	190		li
间	164		近	175	靠	191	离	203
建	164		晋	176		ke	礼	203
建	164		禁	176	可	191	理	203
舰	165			jing	坑	keng	力	204
鉴	166		经	177		kong	立	204
		jiang	精	177	空	192	隶	204
将	166		警	178	控	198	粒	204
僵	166		敬	178		kou		lian
讲	166		径	178	口	199	连	204
奖	166		静	179	扣	199	联	205
降	166		镜	179		kuai	练	205
将	167			jiu	快	199		liang
		jiao	就	179		kuan	量	206
交	167			ju	宽	199	两	206
角	168		狙	179		kuang		liao
脚	169		居	179	框	200	了	206
剿	169		局	179		ku		lie
缴	169		举	180	盔	200	列	206
校	169		据	180				
教	170		距	180				

劣	206	ma	mo	pan
烈	206	麻 213	模 220	判 230
猎	207	马 213	摩 221	pao
lin		mai	磨 221	抛 230
林	207	埋 213	靡 221	跑 230
临	207	man	末 222	炮 231
ling		满 213	mu	pei
灵	208	mang	目 222	配 249
零	208	盲 213	募 226	pen
领	209	mao	na	喷 249
令	209	帽 214	拿 226	peng
liu		men	nei	膨 250
流	209	门 214	内 226	碰 250
留	209	meng	neng	pi
榴	210	盟 214	能 227	批 250
lou		猛 214	ni	劈 250
漏	210	mi	逆 227	pian
lu		迷 214	nian	偏 250
陆	210	糜 215	年 227	片 251
路	211	秘 215	niao	piao
露	211	密 215	鸟 227	漂 251
lu		mian	ning	ping
旅	211	免 216	凝 228	平 251
履	211	面 216	niu	瓶 254
luan		miao	扭 228	po
乱	211	瞄 217	nu	坡 254
lun		mie	女 228	破 254
轮	212	灭 219	ou	pu
luo		min	偶 228	葡 255
罗	212	民 219	pai	普 255
骡	212	ming	排 228	qi
螺	212	鸣 219	迫 229	期 256
暮	212	命 219	派 230	齐 256

奇	256	清	271	荣	280	设	289
奇	256	情	271	容	281	射	290
旗	256	清	272	rou		涉	298
起	257	qiu		肉	281	shen	
气	257	丘	273	ru		身	298
器	259	求	273	入	281	深	298
qian		球	273	ruan		神	299
千	259	qu		软	281	审	299
牵	259	区	273	san		渗	299
铅	260	曲	274	三	281	sheng	
前	260	驱	274	伞	283	升	299
钳	263	屈	274	散	283	生	300
潜	263	取	275	sao		声	300
浅	263	quan		骚	284	shi	
遣	264	全	275	扫	284	失	301
蜃	264	que		森	285	师	301
悒	264	缺	277	sha		施	301
qiang		确	277	杀	285	十	302
枪	264	qun		沙	286	识	304
强	267	群	277	shan		时	305
抢	267	ran		山	286	实	305
强	268	燃	277	闪	287	矢	307
qiao		染	278	扇	287	士	308
桥	268	rao		擅	288	示	308
qie		扰	278	shang		试	308
切	268	re		伤	288	视	309
qin		热	278	上	288	室	310
侵	268	ren		shao		适	310
勤	269	人	279	稍	289	释	310
qing		任	280	少	289	shou	
轻	269	ri		哨	289	收	311
氢	270	日	280	she		手	312
倾	270	rong				守	312

首	313	速	322	挑	332	橛	342
受	313	宿	323	跳	333	wa	
兽	313	塑	323	tie		挖	343
授	313	sui		铁	333	瓦	343
shu		随	323	ting		wai	
梳	314	suo		听	334	歪	343
疏	314	缩	324	停	334	外	344
输	314	索	325	挺	334	wan	
数	315	锁	325	tong		弯	345
shuai		ta		通	335	完	345
率	315	踏	325	同	336	晚	345
shuan		tan		臃	337	wang	
臼	315	弹	325	统	337	网	345
shuang		坦	325	筒	338	望	345
双	316	探	327	tou		wei	
shui		tang		偷	338	危	346
水	317	膛	327	头	338	威	346
shun		tao		投	338	微	346
顺	319	逃	328	透	338	违	346
瞬	319	讨	328	tu		围	346
si		套	328	突	339	伪	347
司	320	te		图	340	尾	347
死	320	特	328	徒	341	卫	348
四	320	ti		tuan		位	348
伺	321	梯	329	团	341	尉	348
song		提	330	tui		wen	
松	321	体	331	推	341	文	348
送	321	tian		退	341	稳	349
sou		天	331	tuo		wo	
搜	322	填	332	托	342	涡	349
su		tiao		拖	342	卧	349
诉	322	条	332	脱	342	握	349
肃	322	调	332	驮	343	wu	

无	349	消	360	xuan	摇	379
瓦	351	宵	361	宣	药	379
武	351	硝	361	旋	要	380
物	352	销	361	迭		ye
以	352	小	361	xue	野	380
	xi	效	362	削	曳	383
吸	353	校	363	血	夜	383
熄	353		xie	xun	液	384
衰	353	楔	363	勋		yi
流	353	协	363	寻	一	384
系	353	扶	364	巡	医	385
细	354	携	364	训	依	385
	via	斜	364	迅	仪	385
狭	354	泄	364	ya	移	385
下	354	卸	364	压	遗	386
	xian		xin	鸦	已	386
先	355	心	365	哑	以	386
显	355	新	365		义	387
武	355	信	365	yan	意	387
限	357		xing	烟	冀	387
线	357	行	366	延		yin
宪	357	形	367	严	阴	387
陷	357	性	367	研	引	388
蔽	357		xiong	控	隐	389
	xiang	胸	367	演		ying
相	358		xiu	厌	迎	389
箱	358	休	368	验	营	390
想	358	修	368		影	391
句	358	袖	369	yang	应	391
巷	359		xu	伴	硬	391
象	359	虚	369	阳		yao
橡	360	徐	369	仰	要	378
	xiao	序	369	遥	遥	378
			369		永	392
			369		永	392

勇	392	zan		zheng		主	437
you		暂	405	征	422	助	439
优	392	zao		整	422	驻	439
由	393	遭	405	正	423	注	440
游	393	zeng		zhi		筑	440
友	393	增	406	支	424	zhuān	
有	394	zha		知	425	专	440
右	396	扎	406	执	425	转	441
诱	396	诈	406	直	425	转	442
yu		炸	406	值	427	zhuàng	
迂	397	柵	408	职	427	桩	442
鱼	397	zhai		指	428	装	442
预	397	窄	408	志	430	撞	445
yuan		zhan		制	430	zhuì	
原	399	展	408	掷	431	追	445
元	400	占	408	窒	431	隼	446
圆	400	战	408	滞	432	zhun	
坂	400	站	417	zhong		准	446
远	401	zhang		中	432	zhuo	
yue		障	417	终	433	着	446
阅	402	zhao		钟	434	zi	
跃	403	沼	418	中	434	姿	447
越	403	召	418	众	434	辘	447
yun		照	418	重	434	子	447
云	403	zhe		zhou		自	447
允	403	遮	419	舟	435	zong	
运	403	折	420	洲	435	综	450
za		zhen		周	435	总	451
杂	404	侦	420	肘	435	纵	452
zai		真	421	昼	435	zou	
再	404	甄	421	zhu		走	454
在	404	阵	421	诸	436	zu	
载	405	震	422	逐	436	阻	454

组	455	最	455	左	458	作	459
zui		zuo		坐	459	座	461

ān

安定罗盘针	aperiodic compass
安全半径	radius of safety
安全保障措施	safety precautions
安全标杆	safety stake
安全高度	safe height
安全角	safety angle
安全界	safety limit
安全距离	safety (or; safe) range; safety (or; safe) clearance; safe distance
安全拉火	safe pull
安全区域	safe area; troop safety zone (指超越射击时的)
安全射击高度	safe fire altitude
安全射角	elevation of security
安全通信设备	secure (or; safety) communications equipment
安全系数	safety factor; safety coefficient
安全限度	margin of safety
安全装药	safe charge
安营	to pitch a camp; to camp

ān

岸对舰导弹	shore-to-ship missile
岸防雷达	coast defense radar
岸防炮兵连	land battery
岸炮	coast artillery; coast gun
岸上目标	shore target
岸上设施	shore installation
按兵不动	not to throw the troops into battle;